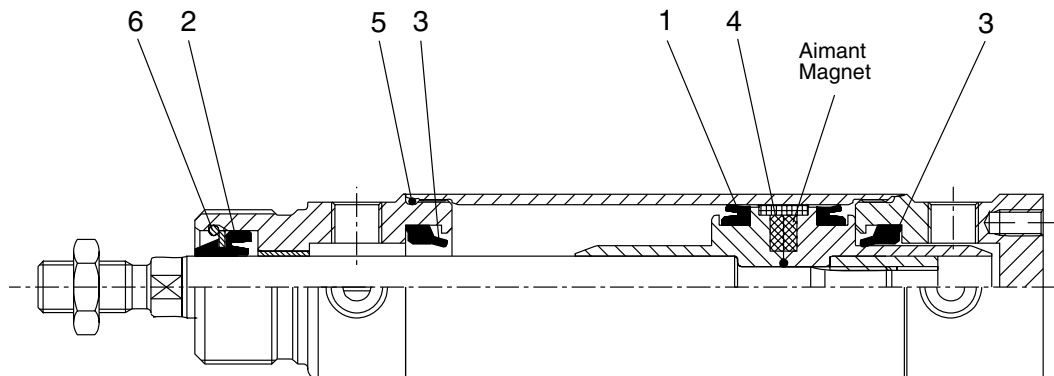
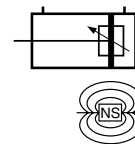


Series  
Baureihe **435**  
Type: **CIX-DM**

Sachets de pièces de rechange  
**VERINS ANTICORROSION "CIX" Ø 32 à 80 mm**  
Spare parts kits for  
**ANTI-CORROSIVE CYLINDERS "CIX" Ø 32 to 80 mm**  
Ersatzteilliste  
**KORROSIONSBESTÄNDIGE ZYLINDER "CIX" Ø 32 bis 80 mm**



**FR**

**GB**

**DE**

Rep.	DESIGNATION du sachet	DESIGNATION of kit	BEZEICHNUNG der Ersatzteilpackung	CODE
	<b>VERIN Ø 32 mm</b>	<b>CYLINDER Ø 32 mm</b>	<b>VERIN Ø 32 mm</b>	
	ENSEMBLE D'USURE .....	SET OF WEARING PARTS .....	VERSCHLEISSTEILE .....	<b>978 02 130</b>
1	- 2 Joints à lèvres	- 2 Lip seals	- 2 Lippendichtungen	
2	- 1 Joint de tige	- 1 Rod seal	- 1 Kolbenstangendichtung	
3	- 2 Joints d'amortis	- 2 Cushioning seals	- 2 Dämpfungsdichtungen	
4	- 1 Segment	- 1 Wear ring	- 1 Führungsring	
5	- 1 Joint torique	- 1 O-ring	- 1 O-Ring	
6	- 1 Clip de joint de tige	- 1 Rod seal clip	- 1 Seegerring	
	JOINT DE TIGE SEUL .....	ROD SEAL ONLY .....	KOLBENSTANGENDICHTUNG ALLEIN	<b>978 02 184</b>
2	- 1 Joint de tige	- 1 Rod seal	- 1 Kolbenstangendichtung	
5	- 1 Joint torique	- 1 O-ring	- 1 O-Ring	
6	- 1 Clip de joint de tige	- 1 Rod seal clip	- 1 Seegerring	
	<b>VERIN Ø 40 mm</b>	<b>CYLINDER Ø 40 mm</b>	<b>ZYLINDER Ø 40 mm</b>	
1-6	ENSEMBLE D'USURE .....	SET OF WEARING PARTS .....	VERSCHLEISSTEILE .....	<b>978 02 131</b>
	Nomenclature dito Ø 32 mm	Same description as Ø 32 mm	Teilebezeichnung wie Ø 32 mm	
2-5-6	JOINT DE TIGE SEUL .....	ROD SEAL ONLY .....	KOLBENSTANGENDICHTUNG ALLEIN	<b>978 02 185</b>
	Nomenclature dito Ø 32 mm	Same description as Ø 32 mm	Teilebezeichnung wie Ø 32 mm	
	<b>VERIN Ø 50 mm</b>	<b>CYLINDER Ø 50 mm</b>	<b>ZYLINDER Ø 50 mm</b>	
1-6	ENSEMBLE D'USURE .....	SET OF WEARING PARTS .....	VERSCHLEISSTEILE .....	<b>978 02 132</b>
	Nomenclature dito Ø 32 mm	Same description as Ø 32 mm	Teilebezeichnung wie Ø 32 mm	
2-5-6	JOINT DE TIGE SEUL .....	ROD SEAL ONLY .....	KOLBENSTANGENDICHTUNG ALLEIN	<b>978 02 186</b>
	Nomenclature dito Ø 32 mm	Same description as Ø 32 mm	Teilebezeichnung wie Ø 32 mm	
	<b>VERIN Ø 63 mm</b>	<b>CYLINDER Ø 63 mm</b>	<b>ZYLINDER Ø 63 mm</b>	
1-6	ENSEMBLE D'USURE .....	SET OF WEARING PARTS .....	VERSCHLEISSTEILE .....	<b>978 02 133</b>
	Nomenclature dito Ø 32 mm	Same description as Ø 32 mm	Teilebezeichnung wie Ø 32 mm	
2-5-6	JOINT DE TIGE SEUL .....	ROD SEAL ONLY .....	KOLBENSTANGENDICHTUNG ALLEIN	<b>978 02 187</b>
	Nomenclature dito Ø 32 mm	Same description as Ø 32 mm	Teilebezeichnung wie Ø 32 mm	
	<b>VERIN Ø 80 mm</b>	<b>CYLINDER Ø 80 mm</b>	<b>ZYLINDER Ø 80 mm</b>	
1-6	ENSEMBLE D'USURE .....	SET OF WEARING PARTS .....	VERSCHLEISSTEILE .....	<b>978 02 134</b>
	Nomenclature dito Ø 32 mm	Same description as Ø 32 mm	Teilebezeichnung wie Ø 32 mm	
2-5-6	JOINT DE TIGE SEUL .....	ROD SEAL ONLY .....	KOLBENSTANGENDICHTUNG ALLEIN	<b>978 02 188</b>
	Nomenclature dito Ø 32 mm	Same description as Ø 32 mm	Teilebezeichnung wie Ø 32 mm	

NOTA: Pour obtenir un fonctionnement optimal en environnement alimentaire, il est recommandé d'utiliser la graisse Poly lub GA 352P.

NOTE: For optimal operation in a food processing environment we recommend using Poly lub GA 352P grease.

ANMERKUNG: Ein optimales Funktionieren im Nahrungsmittelbereich wird durch die Verwendung des Schmiermittels Poly lub GA 352P erreicht

**PROCEDURE DE DEMONTAGE-REMONTAGE VERINS CIX Ø 32 à 80 mm**  
**ASSEMBLY/DISASSEMBLY OF CIX CYLINDER Ø 32 to 80 mm**  
**WARTUNGS- UND MONTAGEANLEITUNG FÜR CIX-ZYLINDER Ø 32 bis 80 mm**

**ENSEMBLE D'USURE**

**SET OF WEARING PARTS**

**VERSCHLEISSTEILE**

**DEMONTAGE**

- 1- Dévisser le fond avant en exerçant un couple de rotation à l'aide de deux raccords banjo serrés dans les orifices d'alimentation (fig. H).
- 2- Sortir l'ensemble tige/piston du tube de vérin
- 3- Bloquer l'ensemble tige/piston à l'aide des plats existant en tête de tige.
- 4- Retirer les joints à lèvres (1), le joint (5) avec précaution, ainsi que le segment (4), le clip (6) et les joints (2) (3)
- 5- Nettoyer la tige, le piston, l'intérieur du tube et les emplacements des joints (**ne pas utiliser de produits corrosifs ni solvants**)
- 6- **Ne pas démonter le piston**

**REMONTAGE**

- Pour obtenir un fonctionnement optimal, il est recommandé d'utiliser la graisse Polylub GA 352 P
- 1- Retirer de la pochette de rechange les joints à lèvres (1).
  - 2- Enduire légèrement de graisse les joints à lèvres et les gorges du piston.
  - 3- Placer le joint à lèvres dans la gorge **d'un côté** du piston (fig.A). **Respecter le sens de montage**
  - 4- A l'aide d'un outil rond, sans aspérité, terminer la mise en place du joint en effectuant un mouvement circulaire. (fig. B)
  - 5- Contrôler le positionnement correct du joint (fig. C)
  - 6- Retourner l'ensemble tige/piston et monter le 2eme joint en répétant les phases 3,4,5. **Respecter les sens de montage des lèvres** (voir fig. D)
  - 7- Remonter le segment (4)
  - 8- Enduire légèrement de graisse l'intérieur et l'entrée du tube et les joints à lèvres.
  - 9- Placer le piston en biais dans la partie inférieure du cylindre (fig. E)
  - 10- Introduire progressivement le joint à lèvre, à l'aide d'un outil plat, sans aspérité et en effectuant un mouvement circulaire de la tige (fig. F). **Ne pas utiliser de tournevis**
  - 11- Enduire de graisse le pourtour central du piston (\*):
  - 12- Pousser le piston dans le cylindre (fig. G)
  - 13- Enduire légèrement de graisse les gorges du fond avant et les joints (2) (3) (5)
  - 14- Remonter le joint de tige (2), le joint (5), le joint d'amorti (3) ainsi que le clip (6)
  - 15- Protéger l'embout fileté de la tige pour éviter de détériorer le joint (2)
  - 16- Visser le fond avant dans le tube (jusqu'à la butée mécanique), couple de serrage recommandé:
 

- Ø 32 : 15 N.m	- Ø 63 : 160 N.m
- Ø 40 : 25 N.m	- Ø 80 : 240 N.m
- Ø 50 : 50 N.m	

**DISASSEMBLY**

- 1- Twist off the front cover with the help of the two banjo-type connections tightened into the supply ports (fig. H).
- 2- Remove the rod/piston unit from the cylinder tube.
- 3- Block the rod/piston unit at the flats on the rod head.
- 4- Carefully remove the lip seals (1), the O-ring (5) the wear ring (4), the rod seal clip (6) and the seals (2) and (3)
- 5- Clean the rod, the piston, the inside of the tube and the grooves of the seals (**do not use corrosives agents or solvents**).
- 6- **Do not disassemble the piston.**

**REASSEMBLY**

- For best results, we recommend using Polylub GA 352 P grease
- 1- Remove the lip seals from the spare parts bag (3).
  - 2- Coat the lip seals and the piston ring grooves lightly with grease.
  - 3- Place the lip seal **on one side** of the piston into the groove (fig. A). **Observe the mounting direction.**
  - 4- Insert the lip seal with a circular movement using a flat tool (fig B).
  - 5- Check the correct position of the seal (fig. C).
  - 6- Turn the rod/piston unit around and assemble the 2nd seal by repeating points 3,4,5. **Observe the mounting direction of the lips** (see fig.D).
  - 7- Install the wear ring (4)
  - 8- Coat the inside of the tube and its entry as well as the lip seals lightly with grease.
  - 9- Place the piston diagonally into the bottom part of the cylinder (fig. E).
  - 10- Push the lip seal with a circular movement into the rod using a flat tool (fig. F). **Do not use a screwdriver.**
  - 11- Grease the circumference of the middle part of the piston (\*):
  - 12- Place the piston back into the cylinder (fig. G).
  - 13- Coat the grooves on the front cover and the seals (2), (3) and (5) lightly with grease
  - 14- Insert the rod seal (2), the O-ring (5), the cushioning seal (3) and install the rod seal clip (6)
  - 15- Protect the threaded end of the rod to avoid damaging the seal (2)
  - 16- Screw the front cover into the tube (up to the mechanical stop), with the following tightening torques:
 

- Ø 32 : 15 N.m	- Ø 63 : 160 N.m
- Ø 40 : 25 N.m	- Ø 80 : 240 N.m
- Ø 50 : 50 N.m	

**DEMONTAGE**

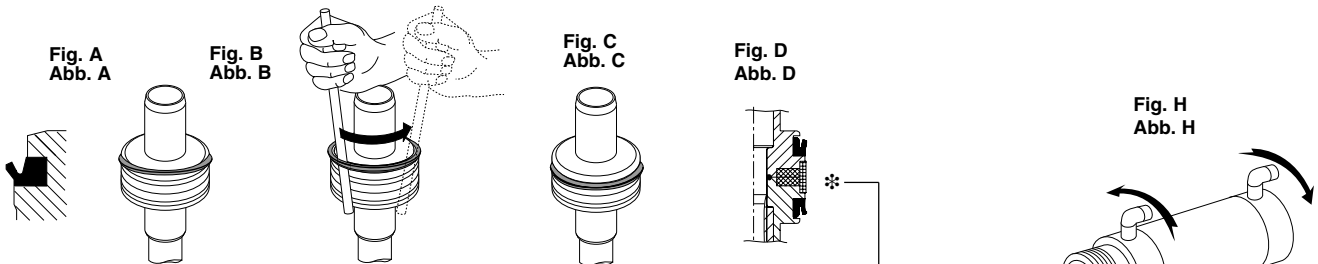
- 1- Drehen Sie das vordere Endstück ab unter Zuhilfenahme der beiden Banjo-Verschraubungen, die sich in den Versorgungsanschlüssen befinden (Abb. H).
- 2- Nehmen Sie die Einheit bestehend aus Kolbenstange und Kolben aus dem Zylinderrohr heraus.
- 3- Blockieren Sie die Einheit aus Kolbenstange und Kolben an den Schlüsselflächen am Kopf der Kolbenstange.
- 4- Entfernen Sie vorsichtig die Lippendichtungen (1), den O-Ring (5) den Führungsring (4), den Seegerring (6) sowie die Dichtungen (2) und (3)
- 5- Reinigen Sie die Kolbenstange, den Kolben, das Innere des Zylinderrohrs und die Dichtungsflächen (**ätzende Mittel oder Lösemittel sind nicht zu verwenden**).
- 6- **Demontieren Sie nicht den Kolben.**

**MONTAGE**

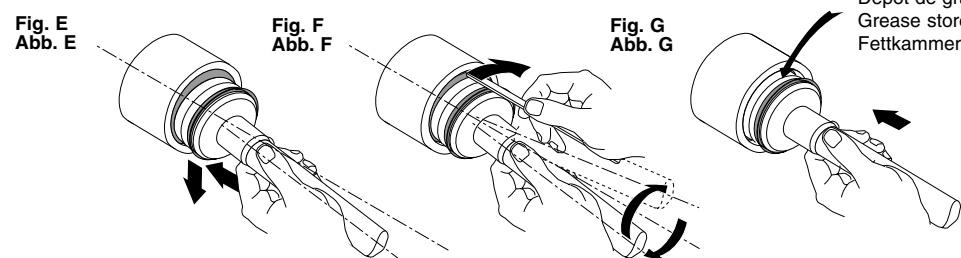
- Ein optimales Funktionieren wird durch Verwendung des Schmiermittels Polylub GA 352P erreicht
- 1- Nehmen Sie die Lippendichtungen (3) aus der Ersatzteilpackung.
  - 2- Schmier Sie die Lippendichtungen und die Kolbenringnuten leicht ein.
  - 3- Legen Sie die Lippendichtung **auf einer Seite** des Kolbens (Abb.A) in die Nut ein. **Beachten Sie die Montagerichtung.**
  - 4- Setzen Sie die Lippendichtung unter Zuhilfenahme eines glatten Werkzeugs mit einer drehenden Bewegung ein (Abb.B).
  - 5- Überprüfen Sie die richtige Lage der Dichtung (Abb.C).
  - 6- Drehen Sie die Einheit aus Kolbenstange und Kolben um und legen Sie die 2. Dichtung unter Wiederholung der Punkte 3,4,5 ein. **Beachten Sie die Montagerichtung der Lippen** (Abb.D).
  - 7- Setzen Sie den Führungsring (4) ein
  - 8- Schmier Sie das Innere und den Eingang des Rohres sowie die Lippendichtungen leicht ein.
  - 9- Setzen Sie den Kolben schräg in den unteren Teil des Zylinders (Abb. E) ein.
  - 10- Schieben Sie die Lippendichtung unter Zuhilfenahme eines glatten Werkzeugs mit einer drehenden Bewegung in den Zylinder (Abb. F). **Verwenden Sie keinen Schraubendreher.**
  - 11- Schmier Sie den Umfang des Mittelteils des Kolbens ein (\*):
  - 12- Schieben Sie den Kolben in den Zylinder (Abb. G).
  - 13- Schmier Sie die Nuten am vorderen Endstück und die Dichtungen (2), (3) und (5)
  - 14- Setzen Sie die Kolbenstangendichtung (2), den O-Ring (5), und die Dämpfungsdichtung (3) ein und befestigen Sie den Seegerring (6)
  - 15- Schützen Sie das Gewinde am Kolbenstangenende, um eine Beschädigung der Dichtung (2) zu vermeiden
  - 16- Schrauben Sie das vordere Endstück wieder in das Rohr ein (bis zum mechanischen Anschlag) unter Verwendung der folgenden Drehmomente:
 

- Ø 32 : 15 N.m	- Ø 63 : 160 N.m
- Ø 40 : 25 N.m	- Ø 80 : 240 N.m
- Ø 50 : 50 N.m	

**MONTAGE DES JOINTS A LEVRES / ASSEMBLY OF THE LIP SEALS / MONTAGE DER LIPPENDICHTUNGEN**



**MONTAGE DU PISTON / PISTON ASSEMBLY / MONTAGE DES KOLBENS**



**PROCEDURE DE DEMONTAGE-REMONTAGE VERINS CIX Ø 32 à 80 mm**  
**ASSEMBLY/DISASSEMBLY OF CIX CYLINDER Ø 32 to 80 mm**  
**WARTUNGS- UND MONTAGEANLEITUNG FÜR CIX-ZYLINDER Ø 32 bis 80 mm**

**JOINT DE TIGE SEUL**

**DEMONTAGE**

- 1- Dévisser le fond avant en exerçant un couple de rotation à l'aide de deux raccords banjo serrés dans les orifices d'alimentation (fig. H).
- 2- Sortir l'ensemble tige/piston du tube de vérin
- 3- Retirer le joint (5) avec précaution, ainsi que le clip (6) et le joint (2)
- 4- Nettoyer la tige, le piston, l'intérieur du tube et les emplacements des joints (**ne pas utiliser de produits corrosifs ni solvants**)
- 5- **Ne pas démonter le piston**

**REMONTAGE**

Pour obtenir un fonctionnement optimal, il est recommandé d'utiliser la graisse Polylub GA 352 P

- 1- Enduire légèrement de graisse l'intérieur et l'entrée du tube et les joints à lèvres.
- 2- Placer le piston en biais dans la partie inférieure du cylindre (fig. E)
- 3- Introduire progressivement le joint à lèvres, à l'aide d'un outil plat, sans aspérité et en effectuant un mouvement circulaire de la tige (fig. F). **Ne pas utiliser de tournevis**
- 4- Enduire de graisse le pourtour central du piston (\*):
- 5- Pousser le piston dans le cylindre (fig. G)
- 6- Enduire légèrement de graisse les gorges du fond avant et les joints (2) (5)
- 7- Remonter le joint de tige (2), le joint (5), ainsi que le clip (6).
- 8- Protéger l'embout fileté de la tige pour éviter de détériorer le joint (2)
- 9- Visser le fond avant dans le tube (jusqu'à la butée mécanique), couple de serrage recommandé:

- |                 |                  |
|-----------------|------------------|
| - Ø 32 : 15 N.m | - Ø 63 : 160 N.m |
| - Ø 40 : 25 N.m | - Ø 80 : 240 N.m |
| - Ø 50 : 50 N.m |                  |

**ROD SEAL ONLY**

**DISASSEMBLY**

- 1- Twist off the front cover with the help of the two banjo-type connections tightened into the supply ports (fig. H).
- 2- Remove the rod/piston unit from the cylinder tube.
- 3- Carefully remove the O-ring (5), the rod seal clip (6) and the rod seal (2)
- 4- Clean the rod, the piston, the inside of the tube and the grooves of the seals (**do not use corrosives agents or solvents**).
- 5- **Do not disassemble the piston.**

**REASSEMBLY**

For best results, we recommend using Polylub GA 352 P grease

- 1- Coat the inside of the tube and its entry as well as the lip seals lightly with grease.
- 2- Place the piston diagonally into the bottom part of the cylinder (fig. E).
- 3- Push the lip seal with a circular movement into the rod using a flat tool (fig. F). **Do not use a screwdriver.**
- 4- Grease the circumference of the middle part of the piston (\*):
- 5- Place the piston back into the cylinder (fig. G).
- 6- Coat the grooves on the front cover and the seals (2) and (5) lightly with grease
- 7- Insert the rod seal (2), the O-ring (5), and install the rod seal clip (6).
- 8- Protect the threaded end of the rod to avoid damaging the seal (2)
- 9- Screw the front cover into the tube (up to mechanical stop) with the following tightening torques:

- |                 |                  |
|-----------------|------------------|
| - Ø 32 : 15 N.m | - Ø 63 : 160 N.m |
| - Ø 40 : 25 N.m | - Ø 80 : 240 N.m |
| - Ø 50 : 50 N.m |                  |

**KOLBENSTANGENDICHTUNG ALLEIN**

**DEMONTAGE**

- 1- Drehen Sie das vordere Endstück ab unter Zuhilfenahme der beiden Banjo-Verschraubungen, die sich in den Versorgungsanschlüssen befinden (Abb. H).
- 2- Nehmen Sie die Einheit bestehend aus Kolbenstange und Kolben aus dem Zylinderrohr heraus.
- 3- Entfernen Sie vorsichtig die O-Ring (5), den Seegerring (6) sowie die Dichtung (2)
- 4- Reinigen Sie die Kolbenstange, den Kolben, das Innere des Zylinderrohrs und die Dichtungsnuten (**ätzende Mittel oder Lösemittel sind nicht zu verwenden**).
- 5- **Demontieren Sie nicht den Kolben.**

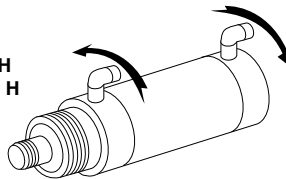
**MONTAGE**

Ein optimales Funktionieren wird durch Verwendung des Schmiermittels Polylub GA 352P erreicht

- 1- Schmier Sie das Innere und den Eingang des Rohres sowie die Lippendichtungen leicht ein.
- 2- Setzen Sie den Kolben schräg in den unteren Teil des Zylinders (Abb. E) ein.
- 3- Schieben Sie die Lippendichtung unter Zuhilfenahme eines glatten Werkzeuges mit einer drehenden Bewegung in den Zylinder (Abb. F). **Verwenden Sie keinen Schraubendreher.**
- 4- Schmier Sie den Umfang des Mittelteils des Kolbens ein (\*):
- 5- Schieben Sie den Kolben in den Zylinder (Abb. G).
- 6- Schmier Sie die Nuten am vorderen Endstück und die Dichtungen (2) und (5) leicht ein
- 7- Setzen Sie die Kolbenstangendichtung (2), und den O-Ring (5) ein und befestigen Sie den Seegerring (6).
- 8- Schützen Sie das Gewinde am Kolbenstangenende, um eine Beschädigung der Dichtung (2) zu vermeiden
- 9- Schrauben Sie das vordere Endstück wieder in das Rohr ein (bis zum mechanischen Anschlag) unter Verwendung der folgenden Drehmomente:

- |                 |                  |
|-----------------|------------------|
| - Ø 32 : 15 N.m | - Ø 63 : 160 N.m |
| - Ø 40 : 25 N.m | - Ø 80 : 240 N.m |
| - Ø 50 : 50 N.m |                  |

Fig. H  
Abb. H



**MONTAGE DU PISTON / PISTON ASSEMBLY / MONTAGE DES KOLBENS**

Fig. E  
Abb. E

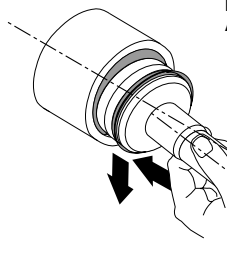


Fig. F  
Abb. F

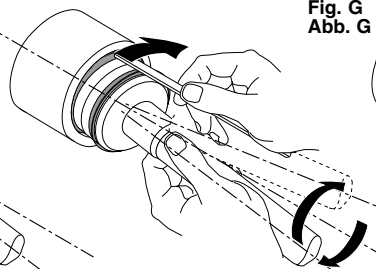
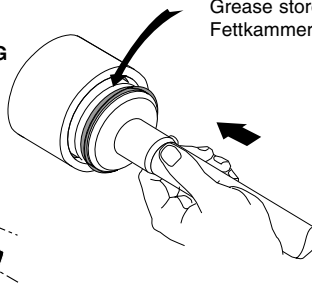


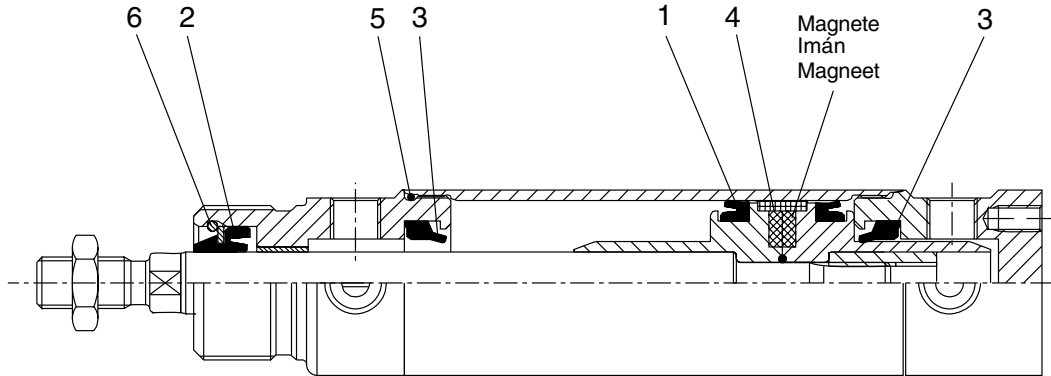
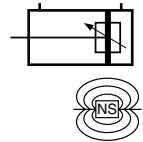
Fig. G  
Abb. G



\* Dépôt de graisse  
Grease store  
Fettkammer

Serie **435**  
Type: **CIX-DM**

Serie parti di ricambio  
**CILINDRI ANTICORROSIONE "CIX" Ø 32 a 80 mm**  
Piezas de repuesto  
**CILINDROS ANTICORROSIÓN "CIX" Ø 32 a 80 mm**  
Revisie-sets  
**CORROSIEVASTE CILINDERS "CIX" Ø 32 tot 80 mm**



**IT**

**ES**

**NL**

Rep.	COMPOSIZIONE della serie	DESIGNACION del conjunto	BESCHRIJVING onderdelen set	COD.
	<b>CILINDRO Ø 32 mm</b>	<b>CILINDRO Ø 32 mm</b>	<b>CILINDER Ø 32 mm</b>	
	KIT DI USURA . . . . .	CONJUNTO DE DESGASTE . . . . .	AAN SLIJTAGE ONDERHEVIGE DELEN	<b>978 02 130</b>
1	- 2 Guarnizioni a labbro	- 2 Juntas de labios	- 2 Lipafdichtingen	
2	- 1 Guarnizione dello stelo	- 1 Junta de vástago	- 1 Zuigerstangafdichting	
3	- 2 Guarnizioni di ammortizzamento	- 2 Juntas de amortiguación	- 2 Dempingsdichtingen	
4	- 1 Segmento	- 1 Segmento	- 1 Geleidingsring	
5	- 1 O-ring	- 1 Junta tórica	- 1 O-ring	
6	- 1 Clip della guarnizione dello stelo	- 1 Clip de junta de vástago	- 1 Zuigerstangclip	
	TENUTE DELLO DTELO . . . . .	JUNTO DE VÁSTAGO SOLO . . . . .	ZUIGERSTANGAFDICHTING ENKEL . .	<b>978 02 184</b>
2	- 1 Guarnizione dello stelo	- 1 Junta de vástago	- 1 Zuigerstangafdichting	
5	- 1 O-ring	- 1 Junta tórica	- 1 O-ring	
6	- 1 Clip della guarnizione dello stelo	- 1 Clip de junta de vástago	- 1 Zuigerstangclip	
	<b>CILINDRO Ø 40 mm</b>	<b>CILINDRO Ø 40 mm</b>	<b>CILINDER Ø 40 mm</b>	
1-6	KIT DI USURA . . . . . Nomenclatura idem Ø 32 mm	CONJUNTO DE DESGASTE . . . . . Nomenclatura igual a Ø 32 mm	AAN SLIJTAGE ONDERHEVIGE DELEN Beschrijving gelijk aan Ø 32 mm	<b>978 02 131</b>
2-5-6	TENUTE DELLO DTELO . . . . . Nomenclatura idem Ø 32 mm	JUNTO DE VÁSTAGO SOLO . . . . . Nomenclatura igual a Ø 32 mm	ZUIGERSTANGAFDICHTING ENKEL . . Beschrijving gelijk aan Ø 32 mm	<b>978 02 185</b>
	<b>CILINDRO Ø 50 mm</b>	<b>CILINDRO Ø 50 mm</b>	<b>CILINDER Ø 50 mm</b>	
1-6	KIT DI USURA . . . . . Nomenclatura idem Ø 32 mm	CONJUNTO DE DESGASTE . . . . . Nomenclatura igual a Ø 32 mm	AAN SLIJTAGE ONDERHEVIGE DELEN Beschrijving gelijk aan Ø 32 mm	<b>978 02 132</b>
2-5-6	TENUTE DELLO DTELO . . . . . Nomenclatura idem Ø 32 mm	JUNTO DE VÁSTAGO SOLO . . . . . Nomenclatura igual a Ø 32 mm	ZUIGERSTANGAFDICHTING ENKEL . . Beschrijving gelijk aan Ø 32 mm	<b>978 02 186</b>
	<b>CILINDRO Ø 63 mm</b>	<b>CILINDRO Ø 63 mm</b>	<b>CILINDER Ø 63 mm</b>	
1-6	KIT DI USURA . . . . . Nomenclatura idem Ø 32 mm	CONJUNTO DE DESGASTE . . . . . Nomenclatura igual a Ø 32 mm	AAN SLIJTAGE ONDERHEVIGE DELEN Beschrijving gelijk aan Ø 32 mm	<b>978 02 133</b>
2-5-6	TENUTE DELLO DTELO . . . . . Nomenclatura idem Ø 32 mm	JUNTO DE VÁSTAGO SOLO . . . . . Nomenclatura igual a Ø 32 mm	ZUIGERSTANGAFDICHTING ENKEL . . Beschrijving gelijk aan Ø 32 mm	<b>978 02 187</b>
	<b>CILINDRO Ø 80 mm</b>	<b>CILINDRO Ø 80 mm</b>	<b>CILINDER Ø 80 mm</b>	
1-6	KIT DI USURA . . . . . Nomenclatura idem Ø 32 mm	CONJUNTO DE DESGASTE . . . . . Nomenclatura igual a Ø 32 mm	AAN SLIJTAGE ONDERHEVIGE DELEN Beschrijving gelijk aan Ø 32 mm	<b>978 02 134</b>
2-5-6	TENUTE DELLO DTELO . . . . . Nomenclatura idem Ø 32 mm	JUNTO DE VÁSTAGO SOLO . . . . . Nomenclatura igual a Ø 32 mm	ZUIGERSTANGAFDICHTING ENKEL . . Beschrijving gelijk aan Ø 32 mm	<b>978 02 188</b>
	NOTA: Per ottenere un funzionamento ottimale nell'ambiente alimentare, si raccomanda di utilizzare il grasso Polyub GA 352P.	NOTE: Para obtener un funcionamiento óptimo en el entorno alimentario, se recomienda utilizar la grasa Polyub GA 352 P	N.B.: Voor gebruik in de voedingsmiddelenindustrie wordt het smeermiddel Polyub GA 352 P aanbevolen	

**PROCEDURA DI SMONTAGGIO E RIMONTAGGIO DEI CILINDRI CIX Ø 32 a 80 mm**  
**PROCEDIMIENTO DE DESMONTAJE-MONTAJE DE LOS CILINDROS CIX Ø 32 a 80 mm**  
**PROCEDURE VOOR DE MONTAGE EN DEMONTAGE VAN CIX CILINDERS Ø 32 tot 80 mm**

**KIT DI USURA**

**CONJUNTO DE DESGASTE**

**AAN SLIJTAGE ONDERHEVIGE DELEN**

**SMONTAGGIO**

- 1- Smontare la testata anteriore esercitando una coppia di rotazione mediante l'utilizzo di due raccordi banjo applicati agli utilizzi (fig. H).
- 2- Estrarre l'insieme stelo/pistone dalla canna del cilindro.
- 3- Bloccare l'insieme stelo/pistone servendosi delle fresature che si trovano sull'estremità anteriore dello stelo.
- 4- Togliere le guarnizioni a labbro (1), l'O-ring (5) con precauzione, il segmento (4), la clip (6) e le guarnizioni (2) (3)
- 5- Pulire lo stelo, il pistone della canna e le sedi delle guarnizioni (**non utilizzare prodotti corrosivi o solventi**)
- 6- **Non smontare il pistone.**

**RIMONTAGGIO**

- Per ottenere un funzionamento ottimale, si raccomanda di utilizzare il grasso Polylub GA 352P
- 1- Prendere dal kit dei ricambi i giunti a labbro (1).
  - 2- Lubrificare leggermente i giunti a labbro e le sedi del pistone.
  - 3- Inserire il giunto a labbro **dal lato** del pistone (fig.A). **Rispettare il senso di montaggio**
  - 4- Servendosi di un utensile arrotondato, senza asperità, portare a termine il montaggio del giunto mediante un movimento circolare (fig. B)
  - 5- Verificare che la posizione del giunto sia corretta (fig. C)
  - 6- Rimontare l'insieme stelo/pistone e montare il 2<sup>do</sup> giunto ripetendo le fasi 3,4,5. **Rispettare il senso di montaggio del labbro** (vedere fig. D)
  - 7- Rimontare il segmento (4)
  - 8- Lubrificare leggermente l'interno e l'ingresso della canna ed i giunti a labbro.
  - 9- Inserire il pistone in obliquo nella parte inferiore del cilindro (fig. E)
  - 10- Introdurre progressivamente il giunto a labbro, servendosi di un utensile piatto, senza asperità, mediante movimento circolare dello stelo (fig. F). **Non utilizzare cacciaviti**
  - 11- Ingrassare la parte intermedia del pistone (\*)
  - 12- Spingere il pistone nel cilindro (fig. G)
  - 13- Lubrificare leggermente le sedi della testata anteriore e delle guarnizioni (2) (3) (5)
  - 14- Rimontare la guarnizioni dello stelo (2), la guarnizione (5), le guarnizioni di ammortizzamento (3) ed anche la clip (6)
  - 15- Proteggere l'estremità filettata dello stelo per evitare di deteriorare la guarnizione (2)
  - 16- Avvitare la testata anteriore sulla canna (fino a battuta meccanica), coppia di serraggio raccomandata:  

- Ø 32 : 15 N.m	- Ø 63 : 160 N.m
- Ø 40 : 25 N.m	- Ø 80 : 240 N.m
- Ø 50 : 50 N.m	

**DESMONTAJE**

- 1- Desatornillar el fondo delantero ejerciendo un par de rotación con la ayuda de dos racores banjo apretados en los orificios de alimentación (fig. H).
- 2- Sacar el conjunto vástago pistón del tubo del cilindro.
- 3- Bloquear el conjunto vástago/pistón apoyándose en las caras planas de la cabeza del vástago.
- 4- Retirar las juntas de labios (1), la junta (5) con precaución, así como el segmento (4), el clip (6) y las juntas (2) (3)
- 5- Limpiar el vástago, el pistón, el interior del tubo y los alojamientos de las juntas (**no utilizar productos corrosivos ni disolventes**)
- 6- **No desmontar el pistón**

**MONTAJE**

- Para obtener un funcionamiento óptimo, se recomienda utilizar la grasa Polylub GA 352 P
- 1- Retirar de la bolsa de recambio las juntas de labios (1).
  - 2- Untar ligeramente de grasa las juntas de labios y las gargantas del pistón.
  - 3- Situar la junta de labios en la garganta **de un lado** del pistón (fig.A). **Respetar el sentido de montaje**
  - 4- Con ayuda de una herramienta redonda, sin asperezas, terminar la colocación de la junta realizando un movimiento circular. (fig. B)
  - 5- Controlar la colocación correcta de la junta (fig. C)
  - 6- Repetir la operación con la 2ª junta respetando los pasos 3,4,5. **Respetar los sentidos de montaje de los labios** (ver fig. D)
  - 7- Volver a montar el segmento (4)
  - 8- Untar ligeramente de grasa el interior y la entrada del tubo y las juntas de labios.
  - 9- Situar el pistón oblicuamente en la parte inferior del tubo (fig. E)
  - 10- Introducir progresivamente la junta de labios, con ayuda de una herramienta plana, sin asperezas realizando un movimiento circular del vástago (fig. F). **No utilizar destornilladores**
  - 11- Untar de grasa la parte central del pistón (\*)
  - 12- Empujar el pistón en el tubo (fig. G)
  - 13- Untar ligeramente de grasa las gargantas del fondo delantero y las juntas (2) (3) (5)
  - 14- Montar la junta de vástago (2), la junta (5), la junta de amortiguación (3) y el clip (6)
  - 15- Proteger el extremo roscado del vástago para evitar dañar la junta (2)
  - 16- Atornillar el fondo delantero en el tubo (hasta el tope mecánico), para de apriete recomendado:  

- Ø 32 : 15 N.m	- Ø 63 : 160 N.m
- Ø 40 : 25 N.m	- Ø 80 : 240 N.m
- Ø 50 : 50 N.m	

**DEMONTAGE**

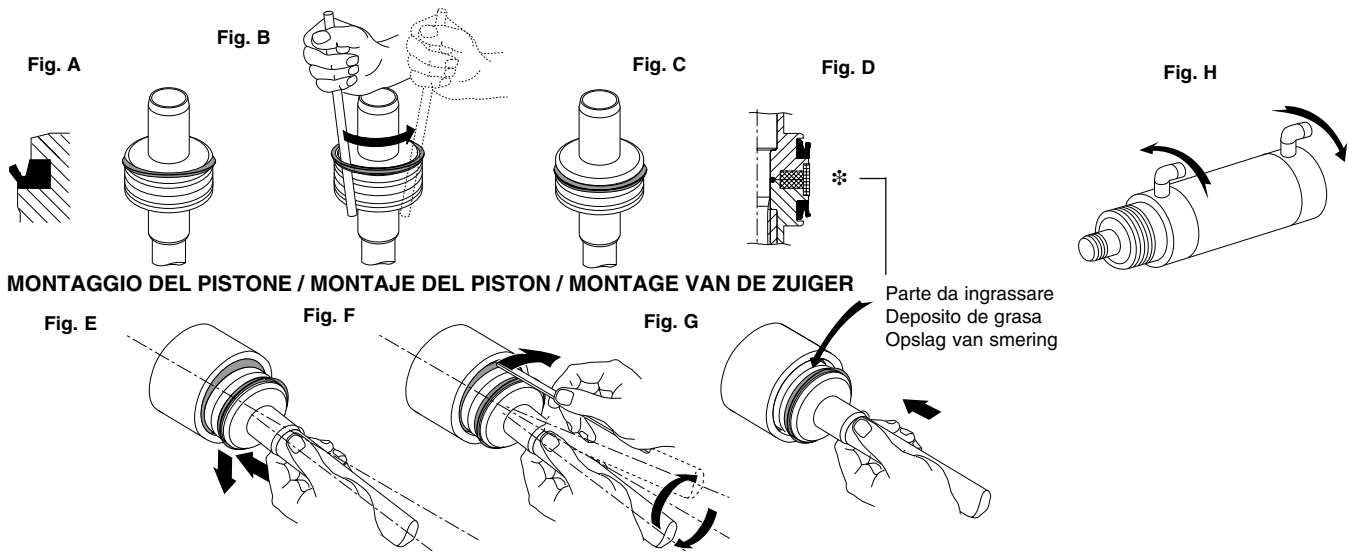
- 1- Draai het deksel aan de voorzijde los door met behulp van twee banjo-type aansluitingen, die op de toevoerpoorten zijn geplaatst, een rotatie uit te voeren (fig. H).
- 2- Verwijder de zuigerstang en de zuiger uit de cilinder.
- 3- Blokkeer de zuigerstang met de juiste steek-sleutel. Maak gebruik van de pasvlakken aan het zuigerstangeinde.
- 4- Verwijder voorzichtig de lipafdichtingen (1), de O-ring (5), de geleidingsring (4), de zuigerstangclip (6) en de afdichtingen (2) en (3)
- 5- Reinig de zuigerstang, de zuiger, de binnenzijde van de buis en de groeven van de afdichtingen (**gebruik geen corrosieve stoffen of oplosmiddelen**).
- 6- **De zuiger niet demonteren.**

**MONTAGE**

- Voor de beste resultaten, wordt het smeermiddel Polylub GA 352 P aanbevolen
- 1- Neem de lipafdichtingen (1) uit de reserveonderdelen-set.
  - 2- Vet de lipafdichtingen en de groeven in de zuiger licht in.
  - 3- Plaats de lipafdichting in een groef aan de zijkant van de zuiger (fig.A). **Let op de montagerichting**.
  - 4- Monteer met behulp van een rond gereedschap, de lipafdichting, zonder druk uit te oefenen en met een draaiende beweging (fig. B)
  - 5- Controleer de juiste positie van de afdichting (fig. C)
  - 6- Plaats de eenheid bestaande uit de zuigerstang en zuiger weer in de cilinder en monteer de 2e afdichting volgens de stappen 3,4,5. **Let op de montagerichting van de afdichting** (zie fig. D)
  - 7- Monteer de geleidingsring (4)
  - 8- Vet de binnenzijde en de ingang van de cilinderbuis alsmede de lipafdichtingen licht in.
  - 9- Plaats de zuiger schuin in het onderste gedeelte van de cilinder (fig. E)
  - 10- Breng langzaam de lipafdichting met behulp een een plat gereedschap in, zonder druk uit te oefenen en met een draaiende beweging van de zuigerstang (fig. F). **Geen schroevendraaier hiervoor gebruiken.**
  - 11- Vet de omtrek van de zuiger in (i)
  - 12- Duw de zuiger in de cilinder (fig. G)
  - 13- Breng het smeermiddel licht aan in de groeven van het deksel aan de voorzijde en de afdichtingen (2) (3) en (5)
  - 14- Breng de zuigerstangafdichting in (2), de O-ring (5), de dempingsafdichting (3) en monteer de zuigerstangclip (6)
  - 15- Bescherm het draaieinde van de zuigerstang om schade aan de afdichting (2) te voorkomen
  - 16- Schroef het deksel van de voorzijde op de cilinderbuis (tot aan de mechanische stop), de volgende koppels worden aanbevolen:  

- Ø 32 : 15 N.m	- Ø 63 : 160 N.m
- Ø 40 : 25 N.m	- Ø 80 : 240 N.m
- Ø 50 : 50 N.m	

**MONTAGGIO DEI GIUNTI A LABBRO / MONTAJE DE LAS JUNTAS DE LABIOS / MONTAGE VAN DE LIPAFDICHTINGEN**



**PROCEDURA DI SMONTAGGIO E RIMONTAGGIO DEI CILINDRI CIX Ø 32 a 80 mm**  
**PROCEDIMIENTO DE DESMONTAJE-MONTAJE DE LOS CILINDROS CIX Ø 32 a 80 mm**  
**PROCEDURE VOOR DE MONTAGE EN DEMONTAGE VAN CIX CILINDERSØ 32 tot 80 mm**

**TENUTE DELLO STELO**

**SMONTAGGIO**

- 1- Smontare la testata anteriore esercitando una coppia di rotazione mediante l'utilizzo di due raccordi banjo applicati agli utilizzi (fig. H).
- 2- Estrarre l'insieme stelo/pistone dalla canna del cilindro.
- 3- Togliere la guarnizione (5) con precauzione, la clip (6) e la guarnizione (2)
- 4- Pulire lo stelo, il pistone, l'interno della canna e le sedi delle guarnizioni (**non utilizzare prodotti corrosivi o solventi**)
- 5- **Non smontare il pistone.**

**REMONTAGE**

Per ottenere un funzionamento ottimale, si raccomanda di utilizzare il grasso Polylub GA 352P

- 1- Lubrificare leggermente i giunti a labbro e le sedi del cilindro (fig. E)
- 2- Inserire il pistone in obliquo nella parte inferiore del cilindro (fig. E)
- 3- Introdurre progressivamente il giunto a labbro, servendosi di un utensile piatto, senza asperità, mediante movimento circolare dello stelo (fig. F). **Non utilizzare cacciaviti**
- 4- Ingrassare la parte intermedia del pistone (\*)
- 5- Spingere il pistone nel cilindro (fig. G)
- 6- Lubrificare leggermente le sedi della testata anteriore e delle guarnizioni (2) (5)
- 7- Rimontare la guarnizione dello stelo (2), la guarnizione (5), e le clip (6).
- 8- Proteggere l'estremità filettata dello stelo per evitare di deteriorare la guarnizione (2)
- 9- Avvitare la testata anteriore sulla canna (fino a battuta meccanica), coppia di serraggio raccomandata:
 

- Ø 32 : 15 N.m	- Ø 63 : 160 N.m
- Ø 40 : 25 N.m	- Ø 80 : 240 N.m
- Ø 50 : 50 N.m	

**JUNTA DE VÁSTAGO SOLO**

**DESMONTAJE**

- 1- Desatornillar el fondo delantero ejerciendo un par de rotación con la ayuda de dos racores banjo apretados en los orificios de alimentación (fig. H).
- 2- Sacar el conjunto vástago pistón del tubo del cilindro.
- 3- Retirar la junta (5) con precaución, así como el clip (6) y la junta (2)
- 4- Limpiar el vástago, el pistón, el interior del tubo y los alojamientos de las juntas (**no utilizar productos corrosivos ni disolventes**)
- 5- **No desmontar el pistón**

**MONTAJE**

Para obtener un funcionamiento óptimo, se recomienda utilizar la grasa Polylub GA 352 P

- 1- Untar ligeramente de grasa el interior y la entrada del tubo y las juntas de labios.
- 2- Situar el pistón oblicuamente en la parte inferior del tubo (fig. E)
- 3- Introducir progresivamente la junta de labios, con ayuda de una herramienta plana, sin asperezas realizando un movimiento circular del vástago (fig. F). **No utilizar destornilladores**
- 4- Untar de grasa la parte central del pistón (\*)
- 5- Empujar el pistón en el tubo (fig. G)
- 6- Untar ligeramente de grasa las gargantas del fondo delantero y las juntas (2) (5)
- 7- Montar la junta de vástago (2), la junta (5), y el clip (6).
- 8- Proteger el extremo roscado del vástago para evitar dañar la junta (2)
- 9- Atornillar el fondo delantero en el tubo (hasta el tope mecánico), para de apriete recomendado:
 

- Ø 32 : 15 N.m	- Ø 63 : 160 N.m
- Ø 40 : 25 N.m	- Ø 80 : 240 N.m
- Ø 50 : 50 N.m	

**ZUIGERSTANGAFDICHTING ENKEL**

**DEMONTAGE**

- 1- Draai het deksel aan de voorzijde los door met behulp van twee banjo-type aansluitingen, die op de toevoerpoorten zijn geplaatst, een rotatie uit te voeren (fig. H).
- 2- Verwijder de zuigerstang en de zuiger uit de cilinder.
- 3- Verwijder voorzichtig de O-ring (5), de zuigerstangclip (6) en de zuigerstangafdichting (2)
- 4- Reinig de zuigerstang, de zuiger, de binnenzijde van de cilinderbuis en de groeven van de afdichtingen (**gebruik geen corrosieve stoffen of oplosmiddelen**).
- 5- **De zuiger niet demonteren.**

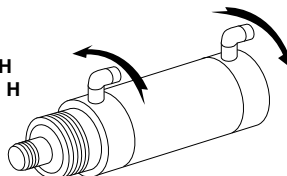
**MONTAGE**

Voor de beste resultaten, wordt het smeermiddel Polylub GA 352 P aanbevolen

- 1- Vet de binnenzijde en de ingang van de cilinderbuis alsmede de lipafdichtingen licht in.
- 2- Plaats de zuiger schuin in het onderste gedeelte van de cilinder (fig. E)
- 3- Breng langzaam de lipafdichting met behulp een een plat gereedschap in, zonder druk uit te oefenen en met een draaiende beweging van de zuigerstang (fig. F). **Geen schroevendraaier hiervoor gebruiken.**
- 4- Vet de omtrek van de zuiger in (\*)
- 5- Duw de zuiger in de cilinder (fig. G)
- 6- Breng het smeermiddel licht aan in de groeven van het deksel aan de voorzijde en de afdichtingen (2) en (5)
- 7- Breng de zuigerstangafdichting (2) en de O-ring (5) in, en monteer de zuigerstangclip (6).
- 8- Bescherm het draadeinde van de zuigerstang om schade aan de afdichting (2) te voorkomen
- 9- Schroef het deksel van de voorzijde op de cilinderbuis (tot aan de mechanische stop), de volgende koppels worden aanbevolen:
 

- Ø 32 : 15 N.m	- Ø 63 : 160 N.m
- Ø 40 : 25 N.m	- Ø 80 : 240 N.m
- Ø 50 : 50 N.m	

Fig. H  
Abb. H



**MONTAGGIO DEL PISTONE / MONTAJE DEL PISTON / MONTAGE VAN DE ZUIGER**

Fig. E  
Abb. E

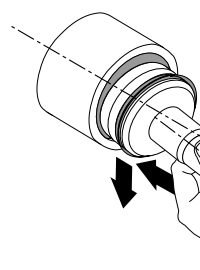


Fig. F  
Abb. F

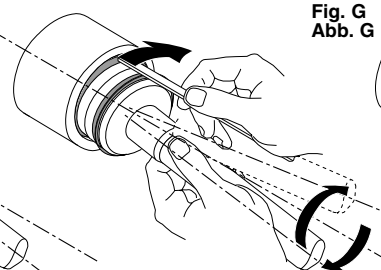
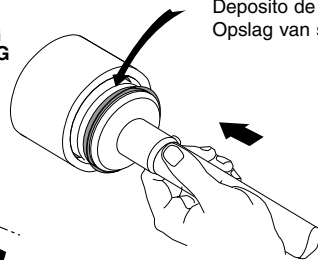


Fig. G  
Abb. G



\* Parte da ingrassare  
Deposito de grasa  
Opslag van smering